



UNIVERSIDAD INTERNACIONAL

ESCUELA DE HUMANIDADES, LENGUA E
INTERNACIONALIZACIÓN

LA IMPORTANCIA DEL APRENDIZAJE DEL
ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA EN
UN CONTEXTO DE INMERSIÓN.
CASO: UNIVERSIDAD INTERNACIONAL (UNINTER)

REPORTE DE INVESTIGACIÓN
(T E S I S)
QUE PARA OBTENER EL GRADO DE:
MAESTRO EN ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL
COMO LENGUA EXTRANJERA
P R E S E N T A:
LIC. MARÍA TERESA CASTILLO MEDRANO

ASESOR: MTRO. ÁLVARO VERGARA VILLANUEVA

MAYO 2018

AGRADECIMIENTOS

Con mucho cariño y amor para los seres que siempre han estado a mi lado apoyándome, mi familia y amigos. Sobre todo te agradezco a ti mamá por todo lo que siempre has hecho por nosotras. Gracias por el apoyo incondicional que siempre me has brindado y por siempre alentarme a seguir creciendo y nunca dejar de lado mis sueños.

Sin ti no habría llegado a donde estoy ahora. Dios te bendiga siempre, te amo con todo mi corazón.



ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	1
JUSTIFICACIÓN.....	4
CAPÍTULO I:	
I.1.- PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	8
I.2.- OBJETIVO GENERAL.....	11
I.3.- OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	13
CAPÍTULO II:	
II.1.- METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN.....	14
CAPÍTULO III:	
MARCO TEÓRICO.....	32
III.1.- LENGUA MATERNA, PRIMERA LENGUA Y NATIVA.....	32
III.2.- SEGUNDA LENGUA.....	34
III.3.- IMPORTANCIA DE UNA SEGUNDA LENGUA.....	35
III.4.- MÉTODOS DE APRENDIZAJE DE UNA SEGUNDA LENGUA.....	36
CAPÍTULO IV:	
OBJETO DE ESTUDIO DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN.....	41
IV.1.- INMERSIÓN Y APRENDIZAJE.....	41
IV.2.- LA INMERSIÓN PARA EL APRENDIZAJE DE UNA SEGUNDA LENGUA.....	41
IV.3.- ÁMBITO LINGÜÍSTICO.....	44
IV.4.- DESARROLLO DE LOS NIVELES LINGÜÍSTICOS.....	44
IV.4.1.- Nivel fonético- fonológico.....	44
IV.4.2.- Nivel gramatical.....	45



IV.4.3.- Nivel semántico.....	45
IV.4.4.- Nivel pragmático.....	45
IV.5.- DESARROLLO DE LAS CUATRO DESTREZAS LINGÜÍSTICAS.....	46
IV.5.1.- Comprensión Auditiva.....	46
IV.5.2.- Comprensión Lectora.....	47
IV.5.3.- Expresión Oral.....	47
IV.5.4.- Expresión escrita.....	48
CAPÍTULO V:	
V.1.- PROPUESTA.....	49
CAPÍTULO VI:	
VI.1.- CONCLUSIÓN.....	53
CAPÍTULO VII:	
VII.1.- ANEXOS.....	55
CAPÍTULO VIII:	
VIII.1.- REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN	65



INTRODUCCIÓN

En la actualidad el aprendizaje de una segunda lengua es de suma importancia, debido a que mediante esta, el ser humano puede comunicarse con un mayor número de personas, asimismo de otras nacionalidades, países y culturas. También es fundamental aprender un segundo idioma por la evolución social y política de nuestro país, así como la del mundo entero.

Se dice, de manera metafórica, que hablar otro idioma aparte del nativo o lengua materna, es como si uno tuviese dos almas. Es algo realmente extraordinario, ya que esto también permite desarrollar habilidades cognitivas, desarrollar el cerebro y a regular nuestras emociones.

En otros países, la mayoría de las clases impartidas en otro idioma son tediosas, a causa de que los métodos de enseñanza que ocupan las escuelas y los profesores tienen un enfoque gramatical en vez de tener un enfoque comunicativo. Los estudiantes, se encauzan más en aprender las reglas gramaticales que por comunicarse con las personas. Es algo que se ha visto mucho a través de los años. La mayoría de los estudiantes conocen perfectamente dichas reglas, sin embargo les cuesta mucho trabajo hablar el idioma.

En cambio, los estudiantes aprenden de manera incidental el idioma cuando se ven inmersos dentro del contexto, como lo es en este caso, algún país hispanohablante. El objetivo principal del aprendizaje de una segunda lengua dentro de un contexto de inmersión no solo es el dominio del sistema lingüístico, sino que este debe estar más en relación con las funciones personales y sociales de la lengua.



Dado a que los estudiantes son el principal motor de esta acción social y cultural, es esencial que el marco de actuación sea integrador, global y flexible, puesto que no todos los estudiantes aprenden de la misma manera. Por eso es que el marco de actuación debe ser de innovación para que de esta manera haya un gran éxito.

A continuación se dará a conocer más a fondo lo que implica la inmersión para el aprendizaje de una segunda lengua. Además, cabe mencionar que existen varios factores en la intervención de la adquisición de lenguas. Según Moreno Fernández, debe existir una lengua llamada meta, en segundo lugar, se requiere de un aprendiz, por último, nos dice que para adquirir una lengua se debe estar en el contexto, al que se le atribuirá social: un medio o ambiente para el aprendizaje. Tal como lo es el estar dentro de un contexto de inmersión.

Los estudiantes al estar inmersos dentro de un país hispanohablante, logran vivir y convivir con personas que hablen español, lo cual les ayuda a comprender a las personas, no solo en la parte lingüística sino también de manera social y cultural. Ya que la comunicación verbal engloba muchos otros factores para que haya una comunicación eficaz. Tales como lo son el tema de interculturalidad y de pragmática. Dichos son dos aspectos importantes que los estudiantes observan al estar dentro de un país hispanohablante. Debido a que mientras ellos estén en su país aprendiendo español, no adquieren esos conocimientos sobre la otra cultura porque como ya se había mencionado con anterioridad, las clases dentro de su país se enfocan en enseñarles principalmente la gramática del idioma, más no todo lo demás que lo engloba.



En cambio, es esencial que los estudiantes no solo observen sino que logren entender todo lo que se les dice y que incluso puedan ser partícipes de una conversación en la cual la comunicación sea efectiva. Para que lo anterior se lleve a cabo es importante que los estudiantes se encuentren en situaciones reales en las cuales deban enfrentarse a ello, asimismo a que aprendan a identificar cada situación que se les presente.

Así pues, se valorará el hecho de aprender español en un país hispanohablante como lo puede ser en algún país de Sudamérica, en México o incluso en España. Ya que el vivir y convivir con personas extranjeras, ayuda a tener una conversación más fluida y una comunicación mucho más clara y eficaz.



JUSTIFICACIÓN

Hoy en día, la necesidad de relacionarnos y de comunicarnos con personas de distintas culturas es más evidente que nunca. Debido a este gran interés que tiene la gente de poder comunicarse con otras personas de diferentes nacionalidades, es que se propone este proyecto de investigación. Como una herramienta para que puedan darse cuenta de la importancia del aprendizaje del español como segunda lengua en un contexto de inmersión.

Antes de plantear un panorama más general del trabajo de investigación, me gustaría dar a conocer las razones por las cuales decidí escribir este proyecto. Lo que principalmente me motivó a hacerlo fueron algunas de las experiencias vividas que han tenido varios de mis amigos. Algunos de ellos viven en Estados Unidos de América y se han dedicado a estudiar español desde hace varios años, de igual manera tengo muchos amigos en México que llevan toda su vida estudiando inglés dentro del país, sin embargo hablando de ambos casos, les cuesta mucho trabajo el poder comunicarse con otras personas que hablen ya sea en el caso de mis amigos estadounidenses español o de mis amigos mexicanos inglés. Ya que les cuesta entender los distintos acentos y maneras de hablar.

Lo cual conlleva a conocer la pragmática, la sociolingüística y la cultura de dichos países. Es importante que se desarrolle una adecuada competencia sociocultural, en relación con la lengua meta. De esta manera se podrá comprender mejor al momento de enfrentarse a personas que hablen dicho idioma.

Para empezar se dará la definición de inmersión. Según el punto número dos y tres de la Real Academia Española de la Lengua, la inmersión es una acción de introducir o



introducirse plenamente alguien en un ambiente determinado; también significa una acción y efecto de introducir o introducirse en un ámbito real o imaginario, en particular en el conocimiento de una lengua determinada.

Dentro de este concepto van otros conceptos de la mano como lo es la cultura, la sociolingüística, la competencia comunicativa, la sociocultural, los niveles lingüísticos, entre otros. A continuación verán las definiciones de los conceptos mencionados con anterioridad.

Cultura, según el Colegio de México, es el conjunto de experiencias históricas y tradicionales, conocimientos y creencias, costumbres, artes, etc., de un pueblo o una comunidad, que se manifiesta en su forma de vivir, de trabajar, de hablar, de organizarse, etc.

Según el Instituto Cervantes, la sociolingüística estudia el lenguaje en relación con la sociedad. Su objetivo principal es la influencia que tienen en una lengua los factores derivados de las diversas situaciones de uso, tales como la edad, el sexo, el origen étnico, la clase social o el tipo de educación recibida por los interlocutores, la relación que hay entre ellos o el tiempo y lugar en que se produce la comunicación lingüística.

La competencia comunicativa es la capacidad de una persona para comportarse de manera eficaz y adecuada en una determinada comunidad de habla; ello implica respetar un conjunto de reglas que incluye tanto las de gramática y los otros niveles de la descripción lingüística (léxico, fonética, semántica) como las reglas de uso de la lengua, relacionadas con el contexto socio-histórico y cultural en el que tiene lugar la comunicación, según el Centro Virtual Cervantes.



La competencia sociocultural hace referencia a la capacidad de una persona para utilizar una determinada lengua relacionando la actividad lingüística comunicativa con unos determinados marcos de conocimiento propios de una comunidad de habla.

El nivel fonético y fonológico. Fonética es el estudio de los sonidos de una lengua. En cambio la fonología se encarga de formalizar los datos sobre los diferentes tipos de sonidos que hay en la lengua para poder establecer cuáles son los que tienen una función diferenciadora en la lengua, es decir, los que sirven para diferenciar palabras.

El nivel morfológico y sintáctico. La morfología es el estudio de la forma de las palabras. Por otro lado, la sintaxis se ocupa de estudiar el modo como se ordenan y jerarquizan los elementos en la línea del mensaje. La unidad tradicional del análisis sintáctico es la oración y en este nivel se estudia la conformación de las oraciones en la lengua.

El nivel léxico y semántico. El léxico de una lengua es el inventario de las unidades que conforman esa lengua. Otro término importante que debe ser mencionado es la lexicología, dicho es el estudio del léxico de una lengua y de la manera como este se conforma, es también el estudio de los recursos de los cuales disponemos para enriquecer el léxico. Por último, la semántica se ocupa del estudio del significado de las palabras.

Pragmática se entiende como la disciplina cuyo objeto de estudio es el uso del lenguaje en función de la relación que se establece entre enunciado-contexto-interlocutores. Ésta se interesa por estudiar cómo los hablantes producen e interpretan enunciados en contexto.



Todos los conceptos descritos anteriormente, ayudarán a comprender la importancia que tiene el aprender español como segunda lengua dentro de un contexto de inmersión.



CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Conforme al paso de los años se ha notado que muchas personas se dedican a estudiar una lengua extranjera, con esto se hace referencia a que uno por lo general estudia en su país de origen otra lengua y aprende muchas cosas sobre ella. Sin embargo, la mayor parte del tiempo estas personas no logran desarrollar todas las competencias y habilidades que requieren para poder producir el idioma. Como en el caso de los mexicanos, se conocen a muchos que llevan toda su vida estudiando inglés y no saben producir la competencia oral o auditiva. Pero sí conocen a la perfección la gramática. De igual manera hay casos en los cuales los estadounidenses estudian español por muchos años y cuando se enfrentan a un hispanohablante no le entienden y no se dan a entender como quizá les gustaría, asimismo con otras personas de muchos otros países. Esto es debido a que no habían tenido la oportunidad de practicar el idioma anteriormente y además conocen lo básico sobre él.

Cabe mencionar, que hay diversos factores que influyen en los estudiantes para que no logren obtener todas las habilidades y competencias que necesitan para producir eficazmente el español. Mientras los estudiantes estén en su país de origen aprendiendo español, ellos lograrán aprender diversos factores del idioma, sin embargo, les faltará aprender los aspectos pragmáticos, socioculturales, sociolingüísticos, dialectales y lingüísticos.

Por esa razón y muchas otras es que se considera que la inmersión es importante para aprender otro idioma. Ya que los estudiantes serían introducidos en un ámbito real. Lo cual conlleva a que vivan dentro del idioma, con esto se refiere a que están en contacto



con las personas, con su cultura, con sus tradiciones, con su comida, simple y sencillamente con todo.

Se considera que es de suma importancia que las personas que deseen hablar otro idioma logren desarrollar todas las competencias y habilidades. Para que cuando se enfrenten a una situación en la que tengan que viajar al país en el cual se debe hablar ese idioma o conozcan a alguien que hable ese idioma, pero no el suyo, deberán saber cómo comunicarse.

El cumplir con todas las competencias y habilidades de otro idioma les abre las puertas en varios aspectos. Empezando por el ámbito laboral, así como para poder conocer lugares y gente nueva.

El aprender español no es tan sencillo como parece. ¿Por qué? Porque el español en comparación del inglés por ejemplo tiene muchos artículos, tiene sexo masculino, femenino y en ocasiones neutro. También cuenta con muchos demostrativos y la conjugación de los verbos es más compleja porque se conjuga de manera diferente con cada pronombre. Por lo tanto, esto también es una barrera entre los estudiantes ya que en su lengua materna quizás no exista todo lo anterior o haya menos que en español.

Sin embargo, los estudiantes pueden lograr aprender factores sobre la lengua estando dentro de su propio país, aunque no todos. Ya que son posiblemente pocas horas de estudio las que le dediquen al idioma o incluso que su profesor o profesora no sea nativo hispanohablante o incluso que no conozca ningún país hispanohablante como tal. Todo esto puede influir como una barrera para aprender español de manera eficaz. Ya que el profesor o profesora no podrá transmitir a sus estudiantes aspectos



culturales sobre la lengua o aspectos pragmáticos, porque él o ella tampoco los conocen.

Con todo lo anteriormente mencionado se pretende que los estudiantes busquen la manera de viajar a algún país hispanohablante para que logren su objetivo de hablar el idioma con más fluidez en menos tiempo que estudiándolo en su país de origen, asimismo, que pierdan el miedo de hablarlo porque se vean obligados a producir el idioma, así como también logren adquirir todas las habilidades y competencias necesarias para tener una comunicación eficaz. Con esto se impedirá que haya una ruptura en el mensaje entre el emisor y el receptor al momento de producirlo. De otra manera no se podrían comunicar con eficacia. El viajar a otro país les permitirá conocer lo bello que tiene ese lugar que ofrecerles a sus visitantes y de igual manera les permitirá conocer todo sobre su cultura y asimismo sobre su idioma.

Cabe resaltar, que el hablar una segunda lengua o en este caso hablar español les abrirá las puertas en diversos factores. Ya que el español es una de las lenguas más habladas en el mundo, por lo tanto, será más fácil que consigan un buen empleo y que puedan comunicarse con un gran número de personas.

Así que con este proyecto de investigación se quiere dar a conocer la gran importancia que tiene el estar inmerso dentro de un país que hable el idioma que se desea aprender. Ya que será mucho más sencillo el poder obtener todas las herramientas que se necesitan para poder comunicarse sin ningún obstáculo.

Por medio de este proyecto de investigación se mostrará la importancia que tiene que las personas que deseen aprender español, lo estudien o aprendan mediante un



contexto de inmersión. Ya que cuando los estudiantes se encuentran dentro de su país aprendiendo el idioma, no logran desarrollar por completo las habilidades y competencias que necesitan para poder comunicarse con hispanohablantes.

Cuando los extranjeros están inmersos en un país hispanohablante tienden a tener un aprendizaje más significativo que cuando aprenden español en su país de origen. Esto se debe principalmente al contacto que tienen con la cultura, la gente, las tradiciones, la lengua, la historia, incluso con la comida y todo lo que conlleva el estar dentro de un país. Todo ello ayuda a que un extranjero pueda involucrarse a fondo con la lengua y logre aprenderla en un período más corto que si estuviese en su país de origen aprendiéndola. Además, es considerado para los estudiantes como un aprendizaje significativo porque tuvieron la oportunidad de involucrarse con la lengua y su entorno.



OBJETIVO GENERAL

Exponer el impacto del aprendizaje del español como segunda lengua en un contexto de inmersión por medio de experiencias vividas por alumnos extranjeros para motivarlos a aprender el idioma.

La *Real Academia Española* define a la inmersión como: “Acción y efecto de introducir o introducirse en un ámbito real o imaginario, en particular en el conocimiento de una lengua determinada.” Dicha definición no dice mucho en realidad de lo que trata la inmersión, sin embargo se puede decir como primer punto que inmersión es una acción, por lo tanto quiere decir que es una actividad que se realiza de manera activa. Es por esto que se dice que dentro de la inmersión, los estudiantes deben participar activamente en el desarrollo de todas sus habilidades para llegar a ser capaces de comunicarse de manera competente utilizando la lengua meta. Existe un segundo punto que trata sobre la acción que tienen las personas en un ámbito real.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Mostrar los ámbitos lingüísticos involucrados en un contexto de inmersión.
- Conocer las ventajas de aprender una segunda lengua en un contexto de inmersión.
- Demostrar cómo son las clases de español en otros países.
- Mostrar cómo son las clases de español en México, específicamente en la Universidad Internacional de Cuernavaca.
- Contrastar las clases de español en otros países con las clases de español en Cuernavaca.



Por lo tanto, cada uno de los puntos anteriores serán explicados detalladamente más adelante, para que así, puedan darse cuenta de todo lo que conlleva y engloba el aprendizaje del español como segunda lengua en un contexto de inmersión.



CAPÍTULO II

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

Para este proyecto de investigación se utilizaron dos métodos para acercarnos al objeto de estudio y crear un marco metodológico; primero se utilizó un método no experimental de tipo descriptivo y segundo; por ser un problema único y excepcional, se utilizó el estudio de caso.

Método no experimental de tipo descriptivo

Muestra la importancia que tiene el aprendizaje del español como segunda lengua en un contexto de inmersión.

Para empezar, los estudiantes extranjeros de la Universidad Internacional son los principales aportadores de información relevante que concierne a la importancia de estar dentro de un contexto de inmersión para lograr aprender el español. Primero se entrevistó a varios estudiantes extranjeros sobre cómo creían ellos que era mejor aprender una segunda lengua. Todos coincidieron con que era importante estar inmersos dentro de la cultura y todo lo que involucra la lengua para que el aprendizaje sea más significativo.

Este problema se plantea desde que la mayoría de los extranjeros que han estudiado español dentro de su país de origen les cuesta mucho trabajo comunicarse de manera eficiente con un hispanohablante. Esto debido a que sus clases llegan a ser totalmente enfocadas hacia la gramática, escritura y lectura. Sin embargo, los profesores o las escuelas no se enfocan a enseñar a los estudiantes a comunicarse adecuadamente. Por esta razón se describirán por medio de este proyecto de investigación diversos



puntos importantes que se deben tomar en cuenta para que una persona logre producir una segunda lengua principalmente hablando sobre el español de manera eficaz.

La solución que se propone para que todas aquellas personas que deseen aprender español; decidan viajar a algún país hispanohablante para que de esta manera, puedan darse cuenta de todo lo que pueden aprender mientras viven dentro de la cultura y de la lengua en sí.

El vivir dentro de un país hispanohablante permite a los estudiantes aprender más sobre la lengua meta que desean hablar. Incluso influyen diversos conceptos que son indispensables para la comunicación de la lengua meta.

Cabe mencionar que no es sólo el idioma el que aprenden los estudiantes que estudian en México, sino aprenden a entender la forma de vida de los mexicanos, así como su cultura, su sentido del humor, sus tradiciones, la pragmática del idioma, entre muchas otras cosas.

Posteriormente, se investigó y se encontraron varios casos en los cuales los estudiantes llegan sin saber absolutamente nada sobre el idioma y en un mes y medio, hasta menos tiempo comienzan a comprenderlo y a comunicarse. Su comunicación quizá no sea la mejor, sin embargo, ya lo intentan y se dan a entender. En cambio, los estudiantes que iniciaron a estudiar el idioma en su propio país, al llegar a México después de cierto período comienzan a comunicarse de una manera más fluida y tienen mayor comprensión de la lengua.



En el presente proyecto de investigación encontrarán bien explicado a cada tema que engloba el contexto de inmersión. Tanto como cada concepto, como experiencias propias de los estudiantes extranjeros que han estudiado en la Universidad Internacional.

Después de analizar las encuestas respondidas por los estudiantes extranjeros que estuvieron estudiando español en la Universidad Internacional, se llegó a la conclusión de que efectivamente es muy importante el aprendizaje del español como segunda lengua en un contexto de inmersión. Debido a que todos respondieron que fue de suma importancia para su aprendizaje el haber viajado a México, porque lograron aprender a comunicarse con más fluidez, de igual manera aprendieron aspectos pragmáticos y culturales que desconocían por completo. Todos llegaron a la conclusión de que antes de viajar a México sentían mucha timidez para hablar con un hispanohablante, asimismo todos respondieron que les gustaría mudarse a México.

El aprender un idioma no es nada sencillo, se necesitan varios factores para que esto se logre de manera eficaz. Además, de todos los ya mencionados con anterioridad, también se pueden tomar en cuenta a los sentimientos y actitudes que las personas tengan hacia el otro idioma. Ya que es importante que tengan la mente abierta y estén dispuestos a aprender todo lo que el otro idioma tiene que ofrecerles. Con esto uno se refiere a que en ocasiones las personas pueden llegar a ser demasiado tímidas o incluso no permiten que ingrese información nueva que sea diferente de lo que ellos ya conocen. Por ello se requiere que los estudiantes estén completamente dispuestos a permitir el acceso de toda la información que recibirán al enfrentarse a otra cultura.



Entre más bajo sea su filtro afectivo de los estudiantes, ellos podrán comunicarse en el otro idioma mejor.

Por lo tanto, les invito a que sigan leyendo el proyecto de investigación para que comprendan mucho mejor los temas que engloba un idioma para poder comunicarse de manera eficaz.

Estudio de caso

Dentro de las opciones para realizar la tesis para obtener el título profesional o un grado de maestría o doctorado, se encuentra una forma que ofrece una serie de ventajas en el perfeccionamiento de las capacidades del estudiante para establecer estrategias de conocimiento y atención a problemas específicos derivados de la práctica profesional.

Además, la promoción de este tipo de estudios dentro de específicas líneas de investigación institucionales permitirá el desarrollo de un sistema de investigación de La UNINTER, el cual proporcionará un conocimiento más profundo de la realidad económica y social del estado de Morelos frente a la internacionalización. Esta modalidad es el estudio de caso.

La UNINTER, consciente de la oportunidad de promover la realización de estudios puntuales bajo la modalidad de “estudios de caso” dentro de determinadas líneas de investigación, conformó una COMISIÓN INTERDEPARTAMENTAL que definiera la posición de esta Universidad frente al reto de integrar los conocimientos que se adquieren en los programas académicos con la necesaria práctica laboral que



garantice la calidad de sus egresados. Con esta intención se elaboró el presente documento que contiene los principales elementos para orientar a los tesisistas y sus asesores en el proceso de la investigación y la redacción del documento final.

El presente documento está estructurado de la siguiente forma: en un primer capítulo se define lo que es un estudio de caso para la UNINTER y qué tipo de objetivos tiene para la institución y de esta forma el alumno tenga los elementos necesarios para decidir si adopta esta estrategia para realizar su tesis. El segundo capítulo presenta los procedimientos institucionales necesarios para realizar una tesis bajo la forma de estudio de caso; con ellos, el estudiante sabrá cuales son los requisitos y los trámites necesarios desde el inicio hasta la culminación en el examen de grado. El tercer capítulo ofrece una estrategia para elaborar una tesis bajo esta modalidad para que pueda ser útil al asesor y al alumno para guiar el proceso de la investigación. El cuarto capítulo define la estructura formal con sus principales apartados que por norma institucional deberá tener el documento final del estudio de caso.

El estudio de caso¹, es utilizado de diversas formas (como método de investigación, de explicación, didáctico, etc.). Como diseño de investigación, el estudio de caso es aplicable tanto en el enfoque cuantitativo como en el cualitativo. Su finalidad en cuanto herramienta que le permita al tesisista organizar sus conocimientos para enfrentarse a problemas prácticos, permite reconstruir procesos ocurridos dentro de organizaciones sociales (empresas, fabricas, escuelas, instituciones, agencias publicadas, etc.) para proponer explicaciones a estos eventos, y en su momento, proponer alternativas de solución.

¹ Paredes, Hernández. Ludgar M. et.al. “Metodología de Investigación en Posgrado”. México: Ed. UNINTER, 2009.



El estudio de caso puede ser la descripción y el análisis de uno o varios eventos, según sea la intención de compararlos, o de profundizar en uno de ellos. El período de analizar, abarca el tiempo donde se gesta el fenómeno en relación a su origen, momento de crisis o problemático, y las consecuencias observables.

Un caso es la descripción de una situación real en un espacio y tiempo determinados. El caso contiene una información que se transmite a lo largo del texto. Dicha información es siempre limitada. Un caso es una fotografía de una situación problemática o, por el contrario, óptima, pero en cualquiera de los dos casos, generalmente implicará el llevar a cabo una toma de decisiones encaminadas a proponer una solución².

Es la descripción detallada y exhaustiva de una situación real. Es una explicación pormenorizada y completa de las circunstancias, fenómenos, aspectos y elementos que integran una determinada situación, hechos o problemática³.

Las características puntuales del estudio de caso, como modalidad de investigación, significan una intención de integridad en un tema específico, el conjunto de conocimientos teóricos necesarios para observar una realidad específica, a partir de la cual, se genera una interpretación que da sentido, correlación y peso a las variables implicadas en el proceso. Estos elementos permiten generar conclusiones y recomendaciones.

² Iturbe, Escalona. Elizabeth. "Material didáctico para la antología del curso-taller: casos en dirección y gestión de instituciones educativas impartido para la SEG en el 2001: México: ESCA-STO. TOMÁS, IPN.

³ Reza, Trosino J. Carlos. "Cómo emplear con efectividad el análisis de casos en la capacitación". Editorial panorama. México. 1996.



Todos estos elementos propician que el estudio de caso sea un instrumento privilegiado para promover el aprendizaje a partir de situaciones reales.

En cuanto a la clasificación de un caso, la propuesta de este proyecto de investigación se ubica por su finalidad en instrumentales porque pretende proveer de insumos de conocimientos en mejorar la calidad de enseñanza. Es holístico porque se ha evaluado de manera completa y profunda de acuerdo con el planteamiento del problema y es transeccional porque es experimental de caso único donde se aplicará un tratamiento y diversas mediciones para analizar su evolución, llevándose una duración no prolongada de un año.

En los criterios puntuales para identificar y seleccionar un caso como modalidad de tesis, este caso tiene las siguientes características: es un caso significativo, de interés tanto para la institución como para los profesores de español, es un problema de investigación que por sus elementos es único, considerado como un proceso de aprendizaje en el que el propósito real es el estudio de la estructura que componen la importancia del aprendizaje del español como segunda lengua en un contexto de inmersión de la Universidad Internacional (UNINTER).



II.2 Criterios para clasificar un caso⁴

CRITERIO	TIPO	DESCRIPCION
Por su finalidad	Intrínsecos	Su propósito no es construir una teoría, sino que es el caso mismo resulte de interés.
	Instrumentales	Se examinan para proveer de insumos de conocimiento a algún tema o problema de investigación, refinar una teoría o aprender a trabajar con otros casos similares.
	Colectivos	Permiten construir un cuerpo teórico (sumar hallazgos, encontrar elementos comunes y diferencias, así como acumular información)
Por el número de casos	Un caso	Un caso (un individuo, una pareja, una familia, un objeto, un sistema, una organización, un hecho histórico, un acontecimiento natural, una comunidad, un municipio, una entidad federativa, una nación, una región, etc.)
	Varios casos	Regularmente de 2 a 10 casos
Por la unidad de análisis	Unidad holística	El caso es crítico y revelador; generado para confirmar, retar o extender una teoría o hipótesis, permite documentar una situación o evento único, un sistema social. El caso es evaluado de manera completa y profunda, de acuerdo con el planteamiento del problema.
	Unidades encapsuladas	Cuando hay varias unidades de análisis dentro del caso. Cuando la "gran unidad" es segmentada en varias unidades

⁴ Olivares, P., J. Taller, investigar con el Método de Caso. Julio 2006.



		(o subunidades), de las cuales se seleccionan algunas para ser analizadas con amplitud y Profundidad.
Por el tipo de datos recolectados	CUANTITATIVOS	
	Experimentales cronológicos	Se utilizan herramientas estandarizadas como: pruebas, cuestionarios, escalas, observación estructurada y análisis de contenido con categorías preestablecidas
	No experimentales (transeccionales y longitudinales)	Se denomina también como experimentales de caso único, se aplica un tratamiento y se efectúan diversas mediciones para analizar la evolución a consecuencia de éste.
	CUALITATIVOS	
	(etnográficos: casos culturales inusuales, extremos o extraños; casos culturales ilustrativos; casos que se presentan en diferentes culturas)	En este tipo de estudio, el contexto está constituido por el mismo caso y su entorno. No se utilizan herramientas estandarizadas, ni se establecen a priori categorías. El proceso es como en otras investigaciones cualitativas (inmersión inicial para que el investigador evalúe si el caso a considerar reúne las condiciones que requiere, inmersión final, recolección de datos, análisis, etc.). Gran parte de los estudios de caso de este tipo tienen como objetivo documentar una experiencia o evento en profundidad o entender un fenómeno desde la perspectiva de quienes lo vivieron. El estudio de caso cualitativo no persigue ninguna clase de generalización. La transferencia es muy difícil de establecer y regularmente se requieren varios estudios de caso.
	Mixtos	Cada vez son más comunes los estudios de caso mixtos; resulta



		conveniente que sean híbridos (recolecten tanto datos cuantitativos como cualitativos), lo cual fortalece su amplitud y profundidad. Un estudio de caso puede ser en dos etapas (cuantitativa-cualitativa o viceversa), de enfoque principal, en paralelo o mixto complejo.
Por su temporalidad	Transeccionales	Son temporales, de duración no prolongada, regularmente un año o menos
	Longitudinales	Son evolutivos, más de un año y varias etapas de recolección de datos o mediciones.

FUENTE: Olivares, P., J. Taller, investigar con el Método de Caso. Julio 2006

Criterios puntuales para identificar y seleccionar un caso como modalidad de tesis:

- 1.- El caso debe ser significativo y de interés para la institución y la carrera del sustente.
- 2.- El caso descrito puede ser un éxito, pero también puede ser un fracaso, un asunto complejo, típico o extremo.
- 3.- Los casos pueden ser un grupo, organización, programa, sistema social, que interesan tanto por lo que tienen de único como por lo que tienen de común y lo que se pretende es comprenderlos. El caso es algo específico, algo complejo en funcionamiento.
- 4.- El caso es un sistema acotado, por lo que tiene más de una condición de objeto, más que de proceso.



5.- El caso tiene unos límites y unas partes constituyentes que conforman un objetivo con un sello propio. El caso es un sistema integrado por relaciones entre variables, en un proceso determinado.

6.- A veces los casos se construyen por las circunstancias y por el interés del sustentante. Aquí lo que interesa es la necesidad de aprender sobre ese caso en particular.

7.- Hay situaciones en que podemos encontrarnos con una cuestión que se debe investigar, una situación paradójica, una necesidad de comprensión general, y considerar que se puede entender la cuestión mediante el estudio de un caso particular.

8.- La finalidad de este estudio de caso es comprender otra cosa. Aquí el estudio de caso es un instrumento para conseguir algo más que la comprensión de lo particular.

9.- Un criterio para la selección de casos debe ser la máxima rentabilidad del aprendizaje. En este sentido, una vez establecidos los objetivos de conocimiento, se identifican las variables y su importancia para la explicación del fenómeno y su solución probable.

10.- Los objetivos de conocimiento pueden ser de diferentes niveles: describir un fenómeno; explicar y comprender un fenómeno; probar una teoría por medio de la aportación de evidencias o nuevas generalizaciones y/o contribuir a solucionar un problema en especial.



11.- El tiempo que se dispone para el trabajo de campo y la posibilidad de acceso al mismo, son casi siempre limitados; conviene elegir casos que sean factibles de abordar y donde las indagaciones que se hagan sean bien recibidas; aquellos en los que se puede identificar un posible informador y que cuente con actores dispuestos a dar su opinión, sobre materiales determinados previamente.

12.- En un estudio de caso, lo más importante a considerar son las oportunidades de aprendizaje; como encontrar procesos y situaciones comunes.

13.- El propósito real de un estudio de casos es la particularización, no la generalización.

14.- El caso es estudiado holísticamente, por lo que no debe restringirse a ciertas áreas o algunos cuantos lugares.

15.- El caso debe ser analizado desde una perspectiva o enfoque definidos, por ejemplo, si es una organización, el abordaje debe incluir a la alta dirección o gerencia, así como a las diferentes áreas, al sindicato y a los trabajadores, a los clientes y a los proveedores y demás participantes.

16.- El caso tiene que estar contextualizado.

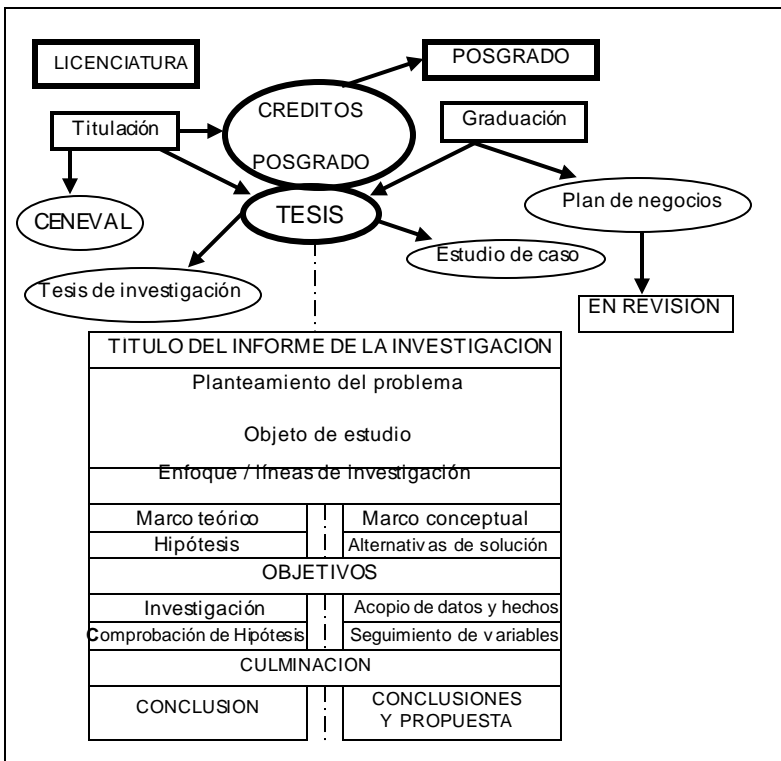
II.3 EL ESTUDIO DE CASO PARA OBTENER UN GRADO O UN TÍTULO ACADÉMICO

Como ya se mencionó, la Tesis es un trabajo de investigación propositivo y demostrativo de carácter científico cuyos resultados permiten ampliar el conocimiento



en el ámbito de la teoría, el método o el objeto de estudio y determina la posición particular del investigador. Asimismo, es un documento por medio del cual los egresados de un programa de estudios demuestran sus capacidades, habilidades y conocimientos adquiridos a lo largo del mismo.

En el diagrama siguiente nos muestra las diferentes formas de llevar a cabo una investigación tanto para licenciatura como para posgrado; investigación tradicional, estudio de caso y plan de negocios. Para los estudios de posgrado las formas de hacer proyectos de investigación y obtener el título son; investigación tradicional, estudio de caso y plan de negocios.





Basados en las características de las tesis de la UNINTER, el estudio de caso como modalidad de tesis se considera como el análisis de un proceso que abarca una serie de relaciones sociales, económicas, administrativas, etc., que se presentan en una situación específica al interior de una institución u organización.

El objetivo de este análisis es comprender este proceso y las relaciones más importantes para asumir una postura en cuanto a posibles alternativas de atención que sean congruentes con el enfoque teórico adoptado.

Los objetivos de la UNINTER persiguen con esta modalidad de tesis son:

- Crear nuevos conocimientos
- Desarrollar en el sustentante nuevas habilidades y capacidades
- Promover los valores aprendidos
- Garantizar un impacto social positivo
- Mantener la razón de ser de la disciplina o ciencia en la que se forman

A continuación, se presenta la estructura formal con sus principales segmentos que debe contener el documento final del estudio de caso en la Universidad Internacional (UNINTER)

Elementos de la modalidad Estudio de caso

1. Protocolo de investigación
2. Resumen ejecutivo
3. Prefacio
4. Prólogo
5. Introducción



6. Metodología de investigación
7. Capitulo
 - Problema de estudio
 - Marco conceptual
 - Descripción del caso
 - Propuesta de tesis que sustenta
 - Conclusiones y recomendaciones
8. Referencias bibliográficas
9. Apéndices
10. Anexos

Resumen ejecutivo (abstract)

Es conveniente que al inicio del documento se presente un resumen general del informe de investigación, a efecto de involucrar al lector en el proyecto. Es recomendable que este resumen sea realizado en inglés, ya que ello facilita el acceso al documento por parte de lectores extranjeros, logrando con ello un punto clave para posibles publicaciones posteriores.

Prefacio

Este es elaborado por el autor y refleja las experiencias alcanzadas en paralelo al trabajo de investigación. No es obligatoria su incorporación en el documento final.

Prólogo

Este apartado lo realiza otra persona que ha seguido de cerca el trabajo y que puede aportar elementos críticos para la comprensión del documento final. Por lo regular solamente se desarrolla uno de los dos, ya sea prólogo o prefacio.



Introducción

Es el espacio en el cual el tesista enmarca el momento de la realización de la investigación, estableciendo en él los principales resultados alcanzados (objetivos), la forma en que desarrolló el proceso y en la que está articulado e integrado el documento. Se define también el enfoque bajo el cual debe ser interpretado el documento y el alcance del mismo.

Metodología

Consiste en la definición de una serie de procesos que se llevarán a cabo durante la investigación, dentro de los cuales se encuentran:

- Tipo de estudio de caso.
- Definición de unidad de análisis.
- Enfoque: aspectos de la unidad que interesa observar.
- Definiciones temporal, espacial y empírica.
- Determinación de los objetos empíricos.
- Recolección y selección de los datos.
- Sistematización e interpretación de datos.

Capitulado

Deberán desarrollarse diferentes capítulos a lo largo de nuestro documento, los cuales tienen que mostrarse en forma coherente y seriada. Aun cuando sabemos que nuestra investigación no es lineal y durante todo proceso de investigación recogemos información para los diferentes apartados de nuestro trabajo, en cada capítulo es necesario ordenar dicha información para que el lector conozca el desarrollo de nuestras ideas desde el inicio y se vaya involucrando con ellos de manera secuencial.



Los capítulos que deberán considerarse para que el documento sea metodológicamente integrado son:

- **Problema de estudio.** Planteamiento de posibles explicaciones y soluciones a los problemas.
- **Marco conceptual.** Es un apartado en el que se fundamentan más detalladamente los principales conceptos involucrados en la investigación; en él se presentan las interpretaciones del tesista acerca de los conceptos, definiciones y variables que intervienen en el proceso analizado, así como el significado que tienen en la comprensión de dicho proceso.
- **Descripción del caso.** En él se realiza la presentación y análisis de los datos recabados durante el trabajo de campo o documental.
- **Propuesta o tesis que se sustenta.**
- **Conclusiones y recomendaciones.** Es aquí donde el investigador demuestra la objetividad de su trabajo y comprueba o refuta su postura frente a los resultados de la investigación. Permite al tesista formular algunas líneas de acción para la atención del caso, así como reflexiones acerca del significado de los hallazgos con el objetivo de generalizar algunas ideas útiles en situaciones similares que la experiencia obtenida durante el proceso, lo hace especialista en el tema y puede, por tanto, verter ideas de apoyo.



Referencias bibliográficas

Apéndices

En este apartado se pueden incluir los instrumentos para la recolección de información que fueron utilizados, cuadros que permitan complementar y explicar la información prestada a lo largo del reporte de investigación, guía de entrevista, etcétera.

Anexos

Aquí se incluyen todos los documentos que permitan ampliar o profundizar en la información analizada a lo largo del documento como son estadísticas, artículos, documentos inéditos, etcétera⁵.

Como se señaló en el capítulo I (planteamiento del problema), del tratamiento de este problema se desprende el siguiente objetivo general de la investigación: hacer un análisis de la importancia del aprendizaje del español como segunda lengua en un contexto de inmersión, caso: universidad internacional (UNINTER).

⁵ Paredes, Hernández. Ludgar M. et.al. Metodología de Investigación en Posgrado. México: Ed. UNINTER, 2009.



CAPÍTULO III

MARCO TEÓRICO

LENGUA MATERNA, PRIMERA LENGUA Y NATIVA

A pesar de que la mayoría de las personas creen que la lengua materna, primera lengua y lengua nativa significan lo mismo, no es así. Dos de las lenguas significan lo mismo, sin embargo una de ellas es adquirida de distinta manera. A continuación se darán las definiciones de cada una de ellas y la importancia que éstas tienen con respecto del aprendizaje de una segunda lengua.

De acuerdo a Stern, se le considera primera lengua o nativa a la lengua adquirida en la niñez temprana. Es decir, cuándo los niños están desarrollando su habla. Otros lingüistas dicen que en la L1 (primera lengua) se desarrollan las explicaciones de la lengua de instrucción y sirve para diferenciar las similitudes y de la misma manera los contrastes con la L2 (segunda lengua).

Por otro lado se le llama lengua materna a la lengua que el niño(a) adquiere en el seno familiar. Esto significa que es la primera lengua que el niño escucha desde que está en el vientre de la mamá, debido a que la mamá es la persona principal de quien el bebé escucha la voz. Aunque esto no precisamente indica que sea la lengua de la madre la que el bebé o niño comience a hablar, debido a que la madre, en ocasiones trabaja durante todo el día, eso hace que ella tenga que llevar al bebé con los abuelos, tíos o niñeras.

Así que el niño (a) comienza a hablar la lengua que escucha, ya sea de alguna de las personas ya mencionadas. Sin embargo, se tienen varios conceptos de qué es la



lengua materna. Tanto puede ser la lengua propia de la madre, o la lengua habitual del seno familiar, transmitida de generación en generación (como ya se había mencionado anteriormente).

Asimismo, se le conoce como lengua materna a la lengua que uno conoce mejor, en la que se piensa y en la que se comunica con mayor fluidez y espontaneidad. Además, la lengua materna no requiere de intervenciones pedagógicas y mucho menos de una reflexión lingüística desarrollada de forma consciente. La lengua materna también es la lengua que uno siente como parte de su identidad individual y de su propia comunidad, en pocas palabras, propia.

Cabe mencionar que todas estas definiciones mencionadas pueden variar en países en donde las personas son plurilingües. Dado a que puede que la persona se identifique ya con una lengua, sin embargo, puede existir la posibilidad de que aprenda otra de las lenguas oficiales gracias a la escuela o a la mayoría de personas que la hablan, y esa persona se sienta más identificada ahora con esa nueva lengua.

También existe el caso de los niños que nacen dentro de una familia en donde se hablan diversas lenguas, en este caso el niño (a) puede tener varias lenguas maternas, esto gracias a que el padre, la madre y la sociedad en donde se cría hablan distintas lenguas.



SEGUNDA LENGUA

En cambio una segunda lengua no sólo puede ser esa, sino también una tercera o cuarta lengua; se le considera como segunda lengua a la lengua meta. Sin embargo, los niños inmigrantes también adquieren naturalmente una segunda lengua, es decir, se incorporan al repertorio verbal de los adultos que residen en un nuevo país gracias a los procesos simultáneos de adquisición y de aprendizaje informal y/o formal.

Es de especial importancia para quien esté en la situación de aprender una segunda lengua a la vez que se ve obligado (a) a “aprender” una segunda cultura. Se dice que la lengua es un reflejo de la cultura. No obstante, la lengua es parte de la cultura y constituye cultura. En la vida cultural existen pocos aspectos que sean comprensibles sin la consideración de los modos de hablar culturales (alfabetización) como instrumento de su constitución.

Otros factores importantes del aprendizaje de una segunda lengua son que el ser humano no puede desarrollar necesidades superiores (cognitivas) mientras no se hayan satisfechas sus necesidades más básicas, como son la autoestima y la seguridad.

Existen varios factores que intervienen en la adquisición de lenguas. Según Moreno Fernández, debe existir una lengua llamada meta, en segundo lugar, este proceso requiere de un adquirente o aprendiz, por último el proceso de adquisición de una lengua tiene lugar en un contexto, al que se le atribuirá lo social: un medio o ambiente para el aprendizaje.



Dentro del contexto social, se pueden identificar elementos personales (padres y amigos, para la primera lengua; compañeros de aprendizaje para la segunda).

IMPORTANCIA DE UNA SEGUNDA LENGUA

El aprender una segunda lengua es de suma importancia debido a que esto le permitirá a la persona el poder comunicarse con un mayor número de personas. Además de que gracias a la cercanía que tienen los países, estos se ven influenciados por los distintos idiomas.

El hablar una segunda lengua también le permitirá a la persona obtener un mejor empleo y la oportunidad de conocer diferentes culturas por medio de las personas que vaya conociendo. Otro punto importante es el aprenderlo por necesidades comunicativas.

El hablar una segunda lengua te permite tener una eficacia y eficiencia mayor para comunicarte. La clave para las relaciones interpersonales es la comunicación, esto te permite acceder a todo tipo de conocimientos y te es de gran utilidad para la producción de nuevos conocimientos. Además te permite trasladarte a otro país sin ni siquiera tener que salir del tuyo, todo esto por el simple hecho de hablar con esa persona acerca de todo lo que ocurre en su país, así como de toda su cultura y sobre las personas.



MÉTODOS DE APRENDIZAJE DE UNA SEGUNDA LENGUA

“A lo largo de la historia de la humanidad, bien por razones políticas, culturales o comerciales, siempre ha existido un enorme interés por aprender otras lenguas. En el mundo actual, el interés se ha visto acrecentado, al menos cuantitativamente, por los cambios operados en la sociedad y por la aparición de los poderosos medios de comunicación y de las técnicas que los sustenta” (Marcos Marín y Sánchez Lobato, 51).

Existen diversos métodos de aprendizaje de una segunda lengua. A continuación se mostrarán algunos que se han utilizado de manera constante en la enseñanza del español como lengua extranjera, tales como el método tradicional, método de base y componente estructural (método audio-oral y método situacional) método directo, método comunicativo, método integral, los métodos humanistas y de raíz psicológica.

Método tradicional

El método tradicional se caracteriza por el currículo creado para la descripción gramatical de la lengua. Todo ello suele concretarse en el aprendizaje de reglas, la memorización de listas de vocabulario y de verbos. La presencia de traducción directa e inversa en cada lección y el uso de la lengua materna del alumno.

De tal modo que por la autoridad que tiene el profesor quien es la persona que sabe, la unidireccionalidad del saber, la pasividad en el aprendizaje, la enseñanza cerrada y autosuficiente, el aprendizaje cuantitativo y no crítico, los textos y manuales son sagrados, la selección del contenido según criterios gramaticales, selección del vocabulario según criterios fundamentados en textos literarios, organización del contenido de cada lección según un esquema deductivo, memorización del significado



mediante el recurso de traducción, ausencia de interacción comunicativa alumno-profesor, por último la intolerancia hacia los errores y corrección inmediata.

LOS MÉTODOS DE BASE Y COMPONENTE ESTRUCTURAL

El método audio-oral y el método situacional son dos métodos que surgen en el siglo XX.

El método audio-oral o audiolingual

Éste método surgió durante la segunda guerra mundial, debido a que era de suma importancia para los estadounidenses el poder comunicarse con los aliados y enemigos. Dicho método se apoyó en dos escuelas paralelas del pensamiento; la psicología y la lingüística. Hernández Cruz (pág. 212), dice que la enseñanza de la lengua se basa en la escuela de la lingüística estructural o descriptiva. Para la escuela, la lengua es un fenómeno oral. La lengua escrita es una segunda representación del habla. También la repetición de la lengua es esencial. Su principal enfoque de estudio es la fonología y la morfología. La lengua es aprendida mediante el sobre-aprendizaje de sus patrones. La escuela considera que las lenguas se aprenderán en el siguiente orden natural: escuchar, hablar, leer y escribir.

Citado en Hernández Cruz (pág. 213), Chastain dice que la meta es desarrollar en los estudiantes las mismas habilidades que tienen los hablantes nativos. La lengua nativa está prohibida dentro del salón de clases. Los estudiantes aprenderán a través del estímulo respuesta, sin tener mucho tiempo de pensar en su respuesta, tendrá que ser instantánea.



El lingüista W. Moulton sintetiza a este método en cinco principios: la lengua es oral, la lengua es el resultado de un conjunto de hábitos, se debe enseñar la lengua no algo sobre la lengua, la lengua es lo que hablan los hablantes nativos de la misma, no lo que alguien cree que debe ser, y todas las lenguas son distintas.

Método situacional

El método situacional es una variante del método audio-oral o audiolingual, este método surgió en Gran Bretaña como resultado de la evolución del enfoque oral. Es muy parecido al método audiolingual, porque también está basado en la práctica oral. Da preferencia a los usos orales más que a los escritos. Una de sus características principales es su base estructuralista que consta de la noción de situación, esto se dio primordialmente por los lingüistas británicos de orientación funcional como J. R. Firth y M.A.K. Halliday, en otros, ellos insistían en la gran relación entre lengua, contexto y situación de uso de la lengua.

El método situacional se basa principalmente en los modelos conductistas y por ende adopta un enfoque inductivo en la enseñanza de la gramática. Éste espera a que el significado de las palabras o de las estructuras sea deducido por el estudiante mediante la situación en la que se presentan.

El método situacional propone que el aprendizaje este basado en la creación de situaciones reales en la clase, con la ayuda de objetos, imágenes, dibujos, gestos y materiales didácticos auténticos que permitan entender el significado de lo que se está aprendiendo. Se considera fundamental la corrección de los errores de pronunciación y



de gramática, ya que la prevención del error ocupa un lugar esencial en la práctica didáctica.

Método directo

El método directo surgió en el movimiento de reforma, a finales del siglo XIX, y al inicio de la enseñanza de lenguas basadas en los presuntos naturalistas del aprendizaje de una lengua, es decir, en la creencia de que el proceso de aprendizaje de una segunda lengua es semejante al proceso de adquisición de la primera lengua. Este fue el primero en intentar construir una metodología de la enseñanza de lenguas, fundamentándose de la observación del proceso de adquisición de la lengua materna por medio de los niños. Se basa en que el proceso de aprendizaje de una segunda lengua es muy similar al proceso de adquisición de la primera lengua.

Su enfoque primordial es el del uso exclusivo de la lengua meta, la enseñanza de vocabulario y estructuras de uso cotidiano, desarrollo de destrezas de comunicación oral de forma progresiva, la enseñanza inductiva de la gramática, de la expresión y de la comprensión oral. Se caracteriza por ser asociativo, inductivo e imitativo. El método directo ha abierto camino hacia la didáctica de las lenguas extranjeras.

Método o enfoque comunicativo

A este método se le conoce por medio de diversos nombres como enseñanza comunicativa de la lengua, enfoque nocional-funcional o como enfoque funcional. Con este enfoque se pretende capacitar al estudiante para una comunicación real, con lo que concierne a la parte oral y también a la escrita. C. Candlin y H. Widdowson, entre



otros lingüistas británicos creyeron que el objetivo en el aprendizaje de la LE debería ser el progreso de la competencia comunicativa y no sólo de la competencia lingüística.

Para asegurar una comunicación real, debe existir un vacío de información, una libertad de expresión y una retroalimentación. Constantemente se le toma como modelo frente a los métodos y enfoques tradicionales, de tal modo que éste no niega la importancia de competencia lingüística, sino en busca de una genuina competencia comunicativa.

Método integral

Este método fue empleado por Aquilino Sánchez y se le conoce como el método comunicativo que centra su atención en el contenido. Su objetivo principal es impulsar el aprendizaje con el uso real de la lengua dentro del salón de clases y no sólo mediante la utilización de unidades lingüísticas. Los ejercicios siempre deberán estar al servicio de la comunicación, subordinados al contenido. Se pide que los procesos de aprendizaje incluyan forzosamente procesos de comunicación.



CAPÍTULO IV

OBJETO DE ESTUDIO DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

LA INMERSIÓN Y EL APRENDIZAJE

El término “inmersión” hace referencia a programas diseñados para la enseñanza de una segunda lengua, en donde todas las actividades se realizan en la L2 (segunda lengua) y la L1 (primera lengua) es tratada como extranjera. El objetivo de este programa de inmersión es que los estudiantes sean bilingües.

Krashen nos dice que el aprendizaje es un término que tiende normalmente a asociarse con una actividad intencional que conlleva a una actividad complementaria de tipo instruccional. Este término es conductista.

Chomsky dice que el aprendizaje es observado al momento en el cual los niños imitan los sonidos y las acciones que hacen las personas en su entorno.

La inmersión para el aprendizaje de una segunda lengua

Según Haslett, el contexto es un concepto complejo y multidimensional, como se ha puesto de relieve en diversas ocasiones (Haslett, 1987; Mayor, 1991). Por lo tanto, el aprendizaje se verá favorecido si el aprendiz de una L2 se encuentra inmerso en un contexto lingüístico caracterizado por el uso de esa lengua.

Otro factor importante que influye en el aprendizaje del español como segunda lengua dentro de un contexto de inmersión es el contexto social, lo que se quiere decir con esto es que las clases sociales, la política, las creencias, las personas, la comida y todo lo demás son factores esenciales para poder desarrollar todas las destrezas que se requieren para comunicarse en la L2 que en este caso es el español. Por lo tanto el



aprendizaje de una L2 también depende de estrategias y factores cognitivos, como de los sociocomunicativos, así como de otros de carácter más lingüístico (Slobin, 1973; Croner, 1974; Mayor, 1989,1991).

Se dice que es necesario el aprendizaje precoz para lograr dominar con menor esfuerzo ciertos aspectos de la lengua. Aspectos como puede ser la pronunciación, la entonación, el acento, etc. Sin embargo, en aspectos más formales, es crucial la importancia del desarrollo cognitivo, por lo que determinadas destrezas se adquieren fácilmente en edades más avanzadas. Un nivel mínimo o necesario de input no se consigue por medio de 2 o 3 horas semanales de clase. Por ello se dice que es importante estar dentro de un contexto de inmersión.

El programa de inmersión fue creado por primera vez en la década de los sesenta del s. XX en Canadá. Su principal enfoque fue cubrir las necesidades y características de un grupo de niños, con el propósito de que ellos aprendieran a hablar perfectamente el idioma francés. Ya que el lugar que habitaban estaba muy cerca a Quebec en donde todas las personas hablan francés, eso estaba siendo un conflicto porque tanto como en la comunidad anglófona y francesa estaba la creciente insatisfacción por el apelativo “de dos soledades” que definía su coexistencia mutua (Lambert y Tucker, pág. 28). Éste es utilizado en algunos países, entre ellos en España, en donde lo utilizan porque es muy importante para ellos conservar alguna de sus lenguas minoritarias, como lo son el euskera, el catalán y el gallego.



En un programa de inmersión se cree que el niño ya está suficientemente acostumbrado a su lengua materna, de esta manera las clases son totalmente en la segunda lengua (L2).

Existen diversos tipos de programas de inmersión, pero cabe mencionar a los programas de inmersión temprana y tardía. En el primer programa, la inmersión se lleva a cabo desde el primer grado de escolarización; en cambio en el segundo, la lengua es introducida en uno de los últimos cursos de la educación primaria.

Otro factor importante dentro del programa de inmersión, es que se le llama lengua vehicular cuando la L2 es dominante dentro del salón de clases, esto quiere decir que se habla de inmersión total. Sin embargo, cuando se habla la primera lengua y segunda lengua dentro del salón esto es debido a la función alternativa como medio de comunicación.

Dichos programas abordan la adquisición y el aprendizaje. Estas son dos cosas sumamente distintas. La adquisición se refiere al manejo de una lengua que se consigue naturalmente, en cambio el aprendizaje ya mencionado anteriormente es un término que tiende normalmente a asociarse con una actividad intencional.

De esta manera, los estudiantes estarían todo el tiempo en contacto con la cultura de la lengua que están aprendiendo y sería mucho más sencillo para ellos el poder comenzar a hablar esa lengua, puesto que es de suma importancia para aprender una segunda lengua el conocer su sistema lingüístico pero de la misma manera el conocer el contexto real y la cultura de la lengua del país en el cual se habla esa segunda lengua.



Al momento de que el estudiante desee comprar o preguntar algo se verá obligado a analizar por sí solo lo que deberá decirle a la otra persona para poder responder y comunicarse.

El contacto del estudiante con el idioma no es tan limitado en los programas de inmersión por la misma razón que ya se ha mencionado en párrafos anteriores a este. Según Genesee, Lambert y Holobow, estos programas nos han enseñado que se puede lograr una sólida educación y un desarrollo cognitivo superior al normal en las clases donde se usa una segunda lengua o un idioma extranjero durante los primeros grados escolares, (pág. 34).

ÁMBITO LINGÜÍSTICO

Desarrollo de los niveles lingüísticos

Primero se iniciará explicando qué es la lengua. Según el Diccionario del Español de México es un sistema de signos fónicos o gráficos con el que se comunican los miembros de una comunidad humana; uso de ese sistema, característico de un grupo de personas o determinado por cierta situación de comunicación. Mientras que comunicación es la relación interpersonal. Cabe mencionar que existen diversos tipos de lenguaje. Como lo son los siguientes: el lenguaje fonético, el quinésico, el proxémico ecónico o pictográfico.

Nivel fonético- fonológico

El estar inmersos dentro de otra cultura aprendiendo otro idioma engloba diversos aspectos, como lo son los niveles lingüísticos, empezando por el nivel fonético-



fonológico. Cabe destacar que son dos campos diferentes. Fonética trata sobre la variación articulatoria y acústica de los sonidos del habla y el modo en estos se perciben.

En cambio la fonología se ocupa de los elementos invariantes de las unidades lingüísticas codificadas en las ondas sonoras que producimos y percibimos. Las unidades de las que se ocupa son los fonemas, dichas unidades tiene carácter distintivo y contrastan produciendo diferencias de significado.

Nivel gramatical

Según el Diccionario del Español de México, la gramática es la parte de la lingüística que estudia la estructura y las reglas de combinación de las palabras de una lengua; generalmente se divide en morfología o estudio de la composición de las palabras en morfemas, y sintaxis o estudio de sus combinaciones en la oración y en el texto o discurso. Estas divisiones no son siempre claras, pues dependen de diversas interpretaciones de las características de una lengua según criterios de forma, de función, semánticos y conceptuales.

Nivel léxico- semántico

En dicho nivel se estudia tanto el origen y la forma de las palabras de nuestro idioma (cuestiones léxicas) como su significado y las relaciones de sentido que las palabras establecen entre sí (cuestiones semánticas).

Nivel pragmático

Este nivel trata sobre los aspectos que rodean a la conversación, dicho es el uso del lenguaje en la interacción con las personas. Esto se refiere a la utilización del lenguaje para comunicarse con otros y también entender las intenciones de las otras personas



cuando se comunican contigo. Hay diversos factores involucrados en la pragmática como lo son el receptor, el mensaje y el interlocutor. Sin esos factores no existiría una comunicación efectiva.

Como se podrán dar cuenta con toda la información brindada precedentemente es que el estudiar español como segunda lengua en un contexto de inmersión tiene muchas ventajas, ya que se logran adquirir todos los niveles mencionados más mejorar y desarrollar adecuadamente a cada una de las destrezas lingüísticas.

Desarrollo de las cuatro destrezas lingüísticas

Comprensión oral o auditiva

Ahora bien, se hará mención sobre cada una de las destrezas lingüísticas para seguir fomentando el interés por viajar a otro país en el cual puedan aprender de manera adecuada el idioma que se desea aprender, específicamente hablando sobre el español.

Se tratará en primera instancia el tema sobre la comprensión oral o auditiva, dicha se refiere al proceso por el cual un mensaje se percibe de manera acústica. Dicha es una de las destrezas más difíciles de aprender cuando se está estudiando una segunda lengua dentro del mismo país de origen. Esto debido a que no se logra percibir correctamente lo que el locutor intenta decir, refiriéndonos a términos semánticos y pragmáticos, ya que es importante que el receptor pueda ver gestos y movimientos faciales del interlocutor para que le sea más sencillo comprender lo que se le dice.

Cuando el estudiante está inmerso en algún país de habla hispana es mucho más fácil para él adquirir estrategias para poder comprender el idioma, porque se encuentra



rodeado del idioma en todos los aspectos. Por lo mismo, su oído se agudiza ante los sonidos acústicos que producen los interlocutores para poder comprenderlos.

Comprensión escrita o lectora

A partir de ahora, se tratará sobre la comprensión escrita o lectora, dicha se refiere a la interpretación del discurso escrito. Para tener una buena comprensión se requiere de la decodificación e interpretación adecuada del texto. Cuando se va a leer un texto, el lector con tan solo conocer el tema, comienza a hacerse ideas sobre lo que tratará el texto. Por lo tanto, el lector logra comprender lo que está leyendo gracias al contexto en el cual se encuentran las palabras. Asimismo, tiene muchos recursos como el internet y los diccionarios para poder aclarar sus dudas sobre alguna palabra.

Sin embargo, para tener un mayor panorama e interpretación de lo que el escritor trata de transmitirle al lector siempre es indispensable que el estudiante se encuentre en el país de habla hispana o por lo menos en contacto con personas que hablen español para que puedan aclararle las dudas que le vayan surgiendo al momento de leer. Ya que como se ha mencionado anteriormente, la pragmática es algo que solo se logra comprender por medio de la convivencia de una cultura con otra. Como es el caso de los estudiantes extranjeros que están en México aprendiendo español.

Expresión oral

Dicha expresión consta de la producción oral. Dicha expresión, expresa muchos dominios, como lo puede ser la pronunciación, el léxico y la gramática, además de muchos conocimientos socioculturales y pragmáticos. La mayoría de los estudiantes entrevistados para este proyecto de investigación respondió que les ha costado mucho



trabajo el poder producir el discurso oral. Esto debido a que no se habían visto en la necesidad de comunicarse, además, porque sus clases anteriores habían sido muy enfocadas hacia la comprensión lectora o escrita y a la expresión escrita, en cambio no a la producción oral.

Expresión escrita

Dicha expresión ha sido una de las formas más comunes con la cual los estudiantes extranjeros se han podido relacionar con más facilidad que con la expresión oral. Esto debido a la pena a la que se enfrentan los estudiantes al momento de platicar con un hispanohablante. Esto debido a que se frustran por el idioma y no permiten que logren desarrollar la destreza.

Sin embargo, junto con la comprensión lectora, esta es otra de las destrezas lingüísticas que tienden a aprenderse los estudiantes. Debido a la gran cantidad de ejercicios escritos que les dejan los profesores.

La expresión escrita está conformada por elementos no verbales, que pueden ser imágenes, anuncios, palabras, gráficos, mapas, etc.

Cabe mencionar, que en el siglo XX, la enseñanza de idiomas se centraba principalmente en el estudio de la lengua escrita, esto debido a toda la literatura que existe en el mundo.



CAPÍTULO V

PROPUESTA

Como podrán darse cuenta. El mundo está cada día más globalizado, logrando así que cualquier cosa que pase en alguna ciudad o comunidad llegue a cualquier lugar del mundo sobrepasando a cualquier frontera. Lo cual significa que es indispensable para nuestra sociedad que las personas hablen al menos una segunda lengua, y qué mejor que sea español. Ya que mundialmente el español ocupa el segundo lugar en lenguas más habladas en el mundo.

Por ello se hará mención sobre los elementos fundamentales para obtener un aprendizaje en inmersión, o qué es lo que se requiere en una clase o en un ambiente de inmersión.

Estudiar en el propio país en el que se habla la lengua, la persona puede practicarlo todo el día. Y no sólo escuchándolo frecuentemente, sino porque también se expone a situaciones en las que se verá obligados a hacerse entender y a comprender lo que le dicen.

Lo más importante en un aula o ambiente de inmersión es que la lengua que se desea aprender sea la que predomine antes de la lengua materna. Por ello se pide a los profesores que vayan a impartir la clase en un aula de inmersión que no hablen con los estudiantes en su lengua materna, sino solamente en español. Puede ser que el estudiante no conozca absolutamente nada sobre el idioma, sin embargo con el paso del tiempo por medio de las actividades didácticas, la mímica, la repetición y sobre todo la necesidad de comunicarse para obtener algo. Como por ejemplo; cuando un



estudiante tiene hambre, necesite trasladarse de algún lugar a otro o incluso que necesita usar el sanitario.

En este proyecto de investigación, después de varias entrevistas con estudiantes extranjeros y pláticas con profesores de español, se sugiere enfatizar en los siguientes aspectos para tener un mayor aprendizaje en el idioma español en inmersión;

Mejorar su comunicación oral

No hay mejor forma de aprender español cuando se practica de manera habitual, es decir, formar un hábito de la práctica. Las clases de inmersión total, promueven el desarrollo de la habilidad auditiva, aprender más vocabulario y expresiones que se utilizan de forma coloquial, lo que ayuda a mejorar al momento que el estudiante debe comunicarse.

Aumentar el grado de seguridad al hablar

El profesor debe ayudar a un estudiante a aprender a desenvolverse sin ayuda cada día con programas nocio-funcionales y práctica de simulaciones, dado que el estudiante se enfrentará a numerosas situaciones y problemas reales distintos, lo cual, sin duda, esto ayuda a su autoestima, llegando a hablar con mayor fluidez.

Aprender a suprimir los miedos a hablar en otra lengua

Es normal que un estudiante sienta miedo al hablar español, sobre todo cuando no se domina bien el idioma, sin embargo, el profesor, puede ayudar a los estudiantes a superar “los miedos” a través del uso de “la programación neurolingüística”. Esta técnica ayudará a los estudiantes a “perder la vergüenza” y poco a poco, se irán dando cuenta de que los demás te entienden y podrás enfrentarte a tus miedos



Hacerte más independiente

El profesor debe organizar interacciones con nativos del idioma español para que el estudiante se relacione y pueda valerse por sí mismo, esto ayudará a tener experiencias distintas, lo que será de mucho valor en su aprendizaje de hacerse más independiente. Este tipo de actividades son una experiencia muy enriquecedora.

Sumergirte en una nueva cultura

El estudiar español en inmersión total en México, como en otro país de habla hispana, promueve adentrarse a una cultura completa diferente. El profesor debe promover actividades en su programa, aspectos culturales que apoyen a los estudiantes a adentrarse a la cultura meta, ayudando a los estudiantes enfrentar situaciones culturales reales.

Aprenderás a pensar en español

Es natural que el estudiante al aprender español, piense en su lengua materna, sin embargo, para apoyar al estudiante a pensar en español, el profesor debe enseñar español en español, no utilizar la lengua materna en clases, siempre hablar y enseñar en español.

Motivar al estudiante a continuar aprendiendo español

Es muy importante que el estudiante se encuentre motivado para aprender el idioma español, sobre todo que está en un país extranjero. El profesor deberá mostrarle al estudiante lo importante que es aprender y hablar el idioma español a través de actividades, de situaciones, de tareas acorde a su nivel, el método y técnicas



adecuadas a su estilo de aprendizaje, esto ayudará al estudiante a ver la utilidad y resultados que lo motivarán.

Divertirse con el idioma español en inmersión total

En ocasiones las clases suelen ser aburridas (no deberían), el profesor debe buscar o diseñar actividades y materiales didácticos acorde con el nivel de competencia lingüística de sus estudiantes, de tal forma que detonen los procesos psicolingüísticos y cognitivos de sus estudiantes. Esto ayuda a que ellos se motiven, vean la utilidad y por lo tanto se diviertan con el idioma al estar aprendiendo.

Lo anterior es una propuesta como resultado de esta investigación y se pone a consideración de los estudiantes que desean estar en un aprendizaje del idioma español en un ambiente de inmersión total en la Universidad Internacional (UNINTER), en México y profesores que tiene esta labor de enseñar el español como lengua extranjera.



CAPÍTULO VI

CONCLUSIONES

Durante el transcurso de este proyecto de investigación se ha podido observar que realmente es de suma importancia el aprendizaje del español como segunda lengua dentro de un contexto de inmersión. Esto debido a que como ya se ha comprobado por medio de las personas que han sido entrevistas que se aprende a hablar español de una manera eficaz mediante la convivencia con personas que hablen dicho idioma.

Asimismo, como podrán darse cuenta, existen diversas ventajas del poder estar inmersos en un ambiente o en una clase de inmersión. Ya que esto obliga a los estudiantes a comunicarse por necesidad. Lo cual hace que aprendan la segunda lengua más rápido.

Se espera que con este proyecto, haya quedado más claro el concepto de inmersión entre muchos otros términos. De la misma manera que se tomen en cuenta estos tipos de programas en las escuelas para que de esta manera se obtengan mejores resultados en las clases de idiomas. Ya que como podrán notar, hay diversas maneras de impartir una clase de enseñanza de una segunda lengua, sin embargo, no todas son eficaces. En cambio si se incluyera este programa en las escuelas, el aprendizaje del estudiante sería mucho más veloz además de eficaz.

Es importante recordar que hoy en día es esencial hablar otro idioma a parte de la lengua materna. Por ello debemos reflexionar sobre el futuro de los niños y niñas puesto que su futuro depende del grado de dominio de una segunda lengua. Gracias a la gran influencia que tienen todos los países, además de sus inmigrantes.



Cabe resaltar, que también existen algunas desventajas a las cuales se pueden enfrentar los estudiantes, como lo puede ser la frustración de no comprender y de cerrarse a aprender. Debido a que no se siente cómodo con su profesor(a) o incluso que esté sufriendo un choque cultural por la comida, el idioma, las personas, el lugar, etc. Esto refiriéndonos a un ambiente de inmersión.

Hablando sobre un aula de inmersión puede que los estudiantes se frustren por no poder entenderle a su profesor(a) porque quizá desde un principio ellos no querían estudiar español o porque les cueste mucho trabajo la pronunciación o incluso porque el profesor(a) no les entienda. Todo ello hará que el estudiante se bloquee y no permita que el input entre.



CAPÍTULO VII

ANEXOS

Entrevistas hechas a estudiantes extranjeros para saber su opinión acerca de la importancia de estudiar español en México, la cultura y la interacción con personas nativas del idioma español.

Primera entrevista

1. ¿Cuál es tu nombre completo?

Jonghwan Park

2. ¿De dónde eres?

Corea del sur

3. ¿Por qué decidiste aprender español?

Porque me gustan las culturas de los lugares en donde se habla español.

4. ¿Cómo son las clases de español en tu país?

No tuve ninguna clase en mi país.

5. ¿En dónde crees que aprendas más español, en tu país o en México? ¿Por qué?

En México, porque puedo estar en contacto con la cultura y con personas que hablan español.

6. ¿Consideras que fue importante viajar a México para aprender español?

Sí, por supuesto. Gracias a los amigos que hice fue que pude aprender más.

7. ¿Ya sabías español cuando llegaste a México?

No, no sabía nada.

8. ¿Crees que si estás en contacto con la cultura mexicana aprendas más español?



Sí, por supuesto.

9. ¿Crees que interactuando con mexicanos aprendas más español?

Claro.

10. ¿En cuánto tiempo aprendiste a hablar español?

En tres meses, más menos.

11. Haz una breve reseña de tu experiencia en México.

México fue perfecto para mí. Hubo muchas personas buenas, que fueron muy amables y simpáticas conmigo. También hubo mucha comida deliciosa. Además, pasé un excelente tiempo mientras estuve en México. Ya ha pasado un año desde que estuve ahí y puedo decir que me encantaría regresar, cuando pueda lo haré. Ya que ha sido uno de los mejores momentos de mi vida.



Segunda entrevista

1. ¿Cuál es tu nombre completo?

Sabrina Nicole Stream.

2. ¿De dónde eres?

Frederick, Maryland USA.

3. ¿Por qué decidiste aprender español?

Por necesidad y mejores oportunidades.

4. ¿Cómo son las clases de español en tu país?

Existen seis niveles de gramática durante tres años. En el tercer año tomamos clases con fines específicos. Las clases son dedicadas a la lectura. Además, nos dedicamos a escuchar por 50 minutos al maestro(a), mientras nosotros tomamos notas.

5. ¿En dónde crees que aprendas más español, en tu país o en México? ¿Por qué?

Depende, porque en mi país aprendí más gramática y en México aprendí a hablar y también aprendí sobre la pragmática.

6. ¿Consideras que fue importante viajar a México para aprender español?

Si no hubiera venido a México, no hubiese tenido la oportunidad de aprender a hablar con fluidez.

7. ¿Ya sabías español cuando llegaste a México?

Cuando llegué a México sabía escribir y leer en español.

8. ¿Crees que si estás en contacto con la cultura mexicana aprendas más español?



Sí, ya que si estoy en contacto con las personas puedo estar en contacto con la pragmática y puedo comprender más la actitud de las personas.

9. ¿Crees que interactuando con mexicanos aprendas más español?

Definitivamente no aprendo mucho sobre gramática, sin embargo, aprendo más expresiones y a hablar más fluido.

10. ¿En cuánto tiempo aprendiste a hablar español?

En un año aprendía a hablar con más fluidez y con más confianza.

11. Haz una breve reseña de tu experiencia en México.

Me ha gustado mucho estar en México, por ello vivo aquí y estoy estudiando mi maestría sobre La Enseñanza del Español como lengua extranjera. Para poder enseñarle español a otras personas del mundo.



Tercera entrevista

1. ¿Cuál es tu nombre completo?

Teresa Castillo.

2. ¿De dónde eres?

Michigan, Estados Unidos de América.

3. ¿Por qué decidiste aprender español?

Porque me enamoré de un chico de Panamá cuando tenía 17 años y me quería comunicar con él.

4. ¿Cómo son las clases de español en tu país?

Ya me gradué de la Universidad, sin embargo, considero que las clases de idiomas extranjeros en los Estados Unidos son demasiado fáciles, debido a que la mayoría son impartidas en inglés.

5. ¿En dónde crees que aprendas más español, en tu país o en México? ¿Por qué?

Definitivamente aprendí más cuando estuve en México porque estuve rodeada de puro español.

6. ¿Consideras que fue importante viajar a México para aprender español?

Sí fue muy importante viajar a México para aprender español.

7. ¿Ya sabías español cuando llegaste a México?

No sabía mucho español antes de ir a México. Me daba mucha pena hablarlo antes de viajar a México.

8. ¿Crees que si estás en contacto con la cultura mexicana aprendas más español?



Sí, es muy importante estar en contacto con la cultura para aprender el idioma. Para mí, todo es educación cuando se está en otro país. El estar hablando con la gente, comiendo, escuchando la música de la región, etc.

9. ¿Crees que interactuando con mexicanos aprendas más español?

Sí, tuve una muy buena experiencia y aprendí mucho por haber tenido amigos mexicanos.

10. ¿En cuánto tiempo aprendiste a hablar español?

En tres meses.

11. Haz una breve reseña de tu experiencia en México.

El tiempo que estuve en México fue inolvidable. Es mi sueño el poder conseguir un buen trabajo en la televisión para poder mudarme a México.



Cuarta entrevista

1. ¿Cuál es tu nombre completo?

Javier Hansen.

2. ¿De dónde eres?

Nací en el estado de California. He vivido en Philadelphia, Pennsylvania y en Chicago, Illinois. Actualmente vivo en El Paso, Texas.

3. ¿Por qué decidiste aprender español?

Decidí aprender español porque mi mamá nació en Guadalajara, Jalisco, y quería poderme comunicar con mi familia de México.

4. ¿Cómo son las clases de español en tu país?

Para poder aprender español depende mucho del profesor que se tenga. Hay muchas personas Estados Unidos que habla español.

5. ¿En dónde crees que aprendas más español, en tu país o en México?

¿Por qué?

Yo creo que en México, ya que todo estudiante de idiomas necesita experimentar un intercambio.

6. ¿Consideras que fue importante viajar a México para aprender español?

Sí, muy importante. Necesitas viajar a México más de una vez para aprender mejor.

7. ¿Ya sabías español cuando llegaste a México?

Sabía muy poquito. Aprendí más cuando estuve en México.

8. ¿Crees que si estás en contacto con la cultura mexicana aprendas más español?



Por supuesto, ya que lo puedes practicar mucho.

9. ¿Crees que interactuando con mexicanos aprendas más español?

Sí, eso ayuda mucho. Para mí es lo más importante para continuar aprendiendo un idioma.

10. ¿En cuánto tiempo aprendiste a hablar español?

Pude hablarlo en tres meses mientras estuve en México, pero me tomó seis meses el no cometer errores al hablar. Sin embargo, aún no lo he aprendido al 100%.

11. Haz una breve reseña de tu experiencia en México.

Mi estancia en México me cambió la vida, aprendí no solamente un nuevo idioma, sino que también encontré a mi “segundo hogar” en donde hay gente amable, la cultura es interesante, además de que es un país inolvidable. Ahora me puedo imaginar viviendo en México, porque me gusta mucho. Es fácil buscar nuevos amigos en México, porque todos son amables y te ayudan para poder mejorar tu español.



Quinta entrevista

1. ¿Cuál es tu nombre completo?

Magda Dobesova.

2. ¿De dónde eres?

República Checa.

3. ¿Por qué decidiste aprender español?

Porque me gusta el idioma, no es tan difícil como el francés, además mi novio es mexicano y por querer entender a su familia decidí aprender español.

4. ¿Cómo son las clases de español en tu país?

En mi país hay clases de español, pero de España, así que la gramática es un poco diferente, además si no entiendo algo, mi profesor me lo puede explicar en mi idioma materno. En cambio, las clases en México son de español mexicano y me gusta más, ya que el profesor es mexicano y si no entiendo algo, el profesor me explica todo en español. Por lo tanto, es más rápido para mí aprender y entender.

5. ¿En dónde crees que aprendas más español, en tu país o en México? ¿Por qué?

Yo tuve clases de español en mi Universidad, sin embargo, creo que es mejor aprender español en México.

6. ¿Consideras que fue importante viajar a México para aprender español?

Sí, muy importante. Porque puedes aprender más español cuando estás sola sin nadie que te pueda explicar, no tienes opción, debes comunicarte.

7. ¿Ya sabías español cuando llegaste a México?



Sabía muy poquito. Aprendí más cuando estuve en México.

8. ¿Crees que si estás en contacto con la cultura mexicana aprendas más español?

Por supuesto que sí.

9. ¿Crees que interactuando con mexicanos aprendas más español?

Sí, tuve una muy buena experiencia y aprendí mucho por haber tenido amigos mexicanos.

10. ¿En cuánto tiempo aprendiste a hablar español?

En tres meses.

11. Haz una breve reseña de tu experiencia en México.

Es inolvidable el tiempo que estuve en México. Es mi sueño el poder conseguir un buen trabajo para poder mudarme a México junto con mi novio.



CAPÍTULO VIII

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

- Hernández Cruz, Julia. *Lingüística Aplicada Antología: Material Didáctico para la Enseñanza de la Segunda Lengua*. 2da ed. México, 2010. Impreso.
- Martín Martín, José Miguel. *La Lengua Matera en el Aprendizaje de una Segunda Lengua*. España, 2000. En línea.
- Da Silva Gomes, Helena y Signoret Dorcasberro, Alina. *Temas sobre la Adquisición de una Segunda Lengua*. México: Trillas, 2005.
- Ruhstaller, Stefan y Lorenzo Berguillos, Francisco. *La competencia Lingüística y Comunicativa en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Editorial Edinumen, 2004. En línea.
- R. Preston, Dennis y Young, Richard. *Adquisición de segundas lenguas: variación y contexto social*. Madrid, España, 2000. Impreso.
- Byram, Michael y Fleming, Michael. *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas: Enfoques a través del teatro y la etnografía*. United Kingdom, Cambridge University Press, 1998. En línea.
- García Parejo, Isabel. *Aprendizaje de las lenguas extranjeras en el marco europeo*. España, 2004. En línea.
- http://books.google.es/books?id=iuCQcif6i-AC&pg=PA75&dq=la+inmersi%C3%B3n+para+el+aprendizaje&hl=es&sa=X&ei=qjmlU8iQCdKhqAby_YG4BQ&ved=0CDoQ6AEwAQ#v=onepage&q=la%20inmersi%C3%B3n%20para%20el%20aprendizaje&f=false



- <file:///C:/Users/user/Downloads/Dialnet-AdquisicionDeLaSegundaLenguaMedianteInmersion-2926352.pdf>
- http://www.tendenciaspedagogicas.com/Articulos/2012_19_04.pdf
- <http://books.google.es/books?id=vu8AEimbBCkC&pg=PA55&dq=la+inmersion+en+un+aula&hl=es&sa=X&ei=PRaIU9rwIMyaqAbu2YGwDg&ved=0CEYQ6AEwBA#v=onepage&q=la%20inmersion%20en%20un%20aula&f=false>
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/inmersionlinguistica.htm
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/metodointegral.htm
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoquecomunicativo.htm
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/ensenanzasituacional.htm
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0021.pdf
- <http://www.mec.gov.py/cms/adjuntos/2957?1308950316>
- http://www.eagrancanaria.org/site/index.php?option=com_content&view=article&id=390:el-nivel-lexico-semantico&catid=134:lengua-castellana-y-literatura&Itemid=59
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/metododirecto.htm
- <http://books.google.com.mx/books?id=5cUKfFkNjZoC&pg=PA57&lpg=PA57&dq=proceso+requiere+de+un+adquirente+o+aprendiz&source=bl&ots=x6PpFgLyex&sig=PHUkAuTaTkCZmyz-B8aNp2I9UK0&hl=es&sa=X&ei=A8->



[HU5PtM8SOqAbRi4HwDQ&ved=0CCsQ6AEwAA#v=onepage&q=proceso%20requiere%20de%20un%20adquirente%20o%20aprendiz&f=false](https://www.um.es/tonosdigital/znum7/estudios/clengua.htm)

- <http://www.um.es/tonosdigital/znum7/estudios/clengua.htm>
- <http://www.mec.gov.py/cms/adjuntos/2957?1308950316>
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/inmersionlinguistica.htm
- http://motivacion.about.com/od/aprendizaje_estudios/a/Los-Beneficios-Cognitivos-De-Hablar-Mas-De-Un-Idioma.htm
- <http://www.lavanguardia.com/politica/20110911/54214347342/el-origen-de-la-inmersion-linguistica-en-catalunya.html>
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/lenguamaterna.htm
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0021.pdf
- Martín, José Miguel. *En el Aprendizaje de una Segunda Lengua*. Universidad de Sevilla, España. 2000. 10/03/14. 5:00 p.m. En línea.
- <http://books.google.es/books?id=T3WTKaB93FcC&printsec=frontcover&dq=la+lengua+materna&hl=es&sa=X&ei=O70iU-mXL4SoqgGTI4CABw&ved=0CDIQ6AEwAA#v=onepage&q=la%20lengua%20materna&f=false>
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/04/04_0021.pdf
- <http://dle.rae.es/?id=LeYt5SL>



- <http://liceu.uab.es/~joaquim/ph>
https://bibliotecadeinvestigaciones.wordpress.com/espanol/el-lenguaje-tipos-de-lenguaje-y-variaciones-de-la-lengua/onetics/fon_def_ambits/fonetica_fonologia.html
- <http://www.icarito.cl/2009/12/97-8734-9-la-gramatica-y-sus-partes.shtml/>
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/17/17_0823.pdf
- http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/expresionoral.htm